

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

МОВНА КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЯ МЕНТАЛЬНОГО ПРОСТОРУ ЛЮДИНИ

Колективна монографія

ІСТОРІЯ ТА СЬОГОДЕННЯ
ФІЛОЛОГІЧНОЇ НАУКИ

Том 3



РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
РІВНЕ 2020

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

МОВНА КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЯ МЕНТАЛЬНОГО ПРОСТОРУ ЛЮДИНИ

Колективна монографія

ІСТОРІЯ ТА СЬОГОДЕННЯ
ФІЛОЛОГІЧНОЇ НАУКИ

Том 3



РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
РІВНЕ 2020

УДК 81'37

М 74

Рецензенти:

Леміш Н.Є. доктор філологічних наук, професор
Національний педагогічний університет
імені М.П. Драгоманова (м. Київ)

Толчеева Т.С. доктор філологічних наук, професор
Національний педагогічний університет
імені М.П. Драгоманова (м. Київ)

Рекомендовано до друку вченою радою
Рівненського державного гуманітарного університету
(*протокол № 5 від 28 травня 2020 р.*)

Колектив авторів:

Аладько Д.О., Деменчук О.В., Калініченко М.М., Кінащук А.В., Кучма Т.В.,
Мізін К.І., Орел І.І., Павлова О.І., Павловська Л.О., Славова Л.Л., Тропіна Н.П.,
Чеберяк А.М.

Мовна концептуалізація ментального простору людини :
М 74 колективна монографія / кол. авт. ; голов. ред. О. Деменчук. Рівне: РДГУ,
2020. 135 с. (Історія та сьогодення філологічної науки ; т. 3).

Linguistic conceptualisation of person's mental space : Collective
work / auth. ; О. Demenchuk (ed.). Rivne: RSUH, 2020. 135 p. (History and
Contemporaneity of Philological Science ; v. 3).

У колективній монографії представлено розвідки, предметом аналізу яких є проблематика мовної реконструкції ментального світу людини. На матеріалі германських та слов'янських мов (англійська, німецька, чеська, польська, болгарська, українська, російська) розглянуто низку актуальних питань, присвячених семантичному моделюванню ментального простору людини, аналізу концептів ментальних ситуацій, вивченню природи функціонування ментальних образів, дослідженню властивостей ментальних категорій.

The collective work deals with the linguistic reconstruction of person's mental world. Based on the Germanic and Slavic languages (English, German, Czech, Polish, Bulgarian, Ukrainian and Russian), the paper focuses on the topical issues related to the semantic modelling of person's mental space, the analysis of mental situation concepts, the study of mental images functioning, the investigation of mental category features.

УДК 81'37

ЗМІСТ

**МЕНТАЛЬНІ КАТЕГОРІЇ
У ВИМІРІ МОВОЗНАВЧИХ ПАРАДИГМ**

Кінащук А.В. ЛІНГВІСТИЧНИЙ АСПЕКТ КАТЕГОРІЙ РАЦІОНАЛЬНОСТІ ТА ІРРАЦІОНАЛЬНОСТІ: ВІД ПОРІВНЯЛЬНО- ІСТОРИЧНОЇ ДО СИНЕРГЕТИЧНОЇ ПАРАДИГМИ	6
Славова Л.Л. ПОНЯТТЯ РОЗУМІННЯ ТА НЕРОЗУМІННЯ У СУЧАСНІЙ ЛІНГВІСТИЦІ	19

**МЕНТАЛЬНІ СИТУАЦІЇ
У ЗІСТАВНО-ТИПОЛОГІЧНОМУ ВИСВІТЛЕННІ**

Аладько Д.О. МЕНТАЛЬНО-ЕМОЦІЙНА І ПОВЕДІНКОВА ХАРАКТЕРИСТИКА ЛЮДИНИ КРІЗЬ ПРИЗМУ НОМІНАЦІЙ ПОСУДУ В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ	28
Деменчук О.В. МОДЕЛІ СЕМАНТИЧНОЇ ДЕРИВАЦІЇ ЛЕКСИКИ ДЕВІАНТНИХ МЕНТАЛЬНИХ СТАНІВ (НА МАТЕРІАЛІ УКРАЇНСЬКОЇ, ПОЛЬСЬКОЇ ТА АНГЛІЙСЬКОЇ МОВ)	40
Кучма Т.В. ВЕРБАЛЬНІ АСОЦІАЦІЇ ЯК ВІДОБРАЖЕННЯ МЕНТАЛЬНОГО ПРОСТОРУ ЛЮДИНИ (НА МАТЕРІАЛІ УКРАЇНСЬКОЇ, ПОЛЬСЬКОЇ ТА НІМЕЦЬКОЇ МОВ)	55
Мізін К.І. ОБ'ЄКТИВАЦІЯ СМИСЛІВ ДУРОСТІ У ГАСТРОКОНЦЕПТАХ (НА МАТЕРІАЛІ УСТАЛЕНИХ ПОРІВНЯНЬ АНГЛІЙСЬКОЇ, НІМЕЦЬКОЇ, УКРАЇНСЬКОЇ ТА РОСІЙСЬКОЇ МОВ) ...	63
Павловська Л.О. АРХЕТИПНІ МІФОЛОГІЧНІ ОБРАЗИ В СЕМАНТИЦІ ВЕРБАЛЬНИХ ФОРМУЛ ПОБАЖАНЬ У РІЗНОСТРУКТУРНИХ МОВАХ ...	70

**МЕНТАЛЬНІСТЬ
У НАЦІОНАЛЬНІЙ МОВНІЙ КАРТИНІ СВІТУ**

Орел І.І. ВІДОБРАЖЕННЯ НАЦІОНАЛЬНО-МОВНОЇ КАРТИНИ СВІТУ В СЕМАНТИЦІ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ З ФОЛЬКЛОРНИМ КОМПОНЕНТОМ	80
Павлова О.И. СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛИЙСКОГО ТЕРМИНОПОЛЯ «МЕНТАЛЬНОЕ ЗДОРОВЬЕ ЧЕЛОВЕКА»	92
Тропина Н.П. ВТОРИЧНЫЕ ПРЕДИКАТЫ МЕНТАЛЬНОСТИ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ	102

**МЕНТАЛЬНІ МОДЕЛІ
У ВИМІРІ ЛІНГВОДИСКУРСИВНИХ ПРАКТИК**

Чеберяк А.М. МОВНИЙ ПОРТРЕТ Д. ТРАМПА У ЛІНГВО- КОГНІТИВНОМУ ТА КОМУНІКАТИВНОМУ АСПЕКТАХ	113
---	------------

**МЕНТАЛЬНІ ОБРАЗИ
У ПРОСТОРИ ХУДОЖНЬОГО ТЕКСТУ**

Калініченко М.М. ІНТЕЛЕКТУАЛЬНИЙ ОБРАЗ ЛЮДИНИ В ЛІТЕРАТУРІ ПІВНІЧНОАМЕРИКАНСЬКОГО РОМАНТИЗМУ	126
---	------------



Павлова О.И.

кандидат филологических наук, профессор
Ровенский государственный гуманитарный
университет

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛИЙСКОГО ТЕРМИНОПОЛЯ «МЕНТАЛЬНОЕ ЗДОРОВЬЕ ЧЕЛОВЕКА»

Актуальность исследования обусловлена тем, что выполняя важнейшую коммуникативную функцию – обеспечения взаимопонимания между представителями различных областей знания и научных дисциплин, – термины являются также самой интересной и весьма обширной частью лексики современных литературных языков. Количественная значимость терминологии в общем словарном фонде подчеркивается в работе чешского лингвиста К. Сохора, по наблюдениям которого 90 % новых слов языка относится к научной и технической терминологии (Sohor, 1955, с. 5).

Цель статьи заключается в исследовании структурных и семантических особенностей англоязычного терминологического поля «Ментальное здоровье человека».

Основные задачи исследования: 1) рассмотреть исходные категории терминоведения; 2) изучить определение терминов: *ментальное здоровье, психиатрия и медицина*; 3) проанализировать грамматическую структуру терминов терминополья «Ментальное здоровье человека», выделить структурные типы терминов и модели их образования; 4) исследовать лексико-семантические отношения терминов в вышеназванном терминополье.

Материал исследования – 165 терминологических единиц, обозначающих понятия из сферы ментального здоровья человека и взятых из сферы фиксации, а именно из глоссария «*Mental health terms in English*».

Прежде всего рассмотрим такие исходные категории терминоведения, как термин, терминосистема, терминополье.

«Термин – это лексическая единица определенного языка, обозначающая общее – конкретное или абстрактное – понятие определенной области знаний или деятельности» (Лейчик, 2006, с. 31-32).

Среди языковых черт, выделяющих термины как особые слова и словосочетания, часто называют следующие: 1) связь термина с понятием и точность понятийной семантики термина; 2) однозначность термина, или, по крайней мере, тенденция к ней; 3) стилистическая нейтральность и отсутствие экспрессивности у термина; 4) номинативность термина; 5) системность термина (Шелов, 2003, с. 5).

Термины в языках для специальных целей выполняют номинативную, сигнификативную, коммуникативную, прагматическую, когнитивную и эвристическую функции. Кроме того, термины могут выполнять и такие дополнительные функции, как классифицирующая, правовая и мемориальная.

«Терминосистема – это знаковая модель определенной теории специальной области знаний или деятельности, элементами терминосистемы служат лексические единицы (слова и словосочетания) определенного языка для специальных целей какого-либо естественного языка, а структура в целом адекватна структуре понятий данной теории» (Лейчик, 2006, с. 129).

С.В. Гринев-Гриневиц предлагает количественные критерии для разграничения таких совокупностей терминов, как терминополь, терминосистема, терминополь и терминополь. По его мнению, терминополь включает в себя свыше 3000 терминов, терминосистемы – свыше 1000 терминов, терминополь – 100-1000 терминов, а терминополь – менее 100 терминов (Гринева-Гриневиц, 2006, с. 15-16).

Рассмотрим также дефиниции нескольких важных для нашего исследования терминов.

Под термином *ментальное здоровье* подразумевают состояние благополучия, при котором человек может реализовать свой собственный потенциал, справляться с обычными жизненными стрессами, продуктивно и плодотворно работать, а также вносить вклад в жизнь своего сообщества. Содержание понятия *ментальное здоровье* не исчерпывается, как общеизвестно, медицинскими и психологическими критериями, в нем всегда отражены общественные и групповые нормы, регламентирующие духовную жизнь человека.

По-нашему мнению, терминологическое поле ментального здоровья, в свою очередь, входит в терминологическую систему *психиатрии*, то есть отрасли медицины, которая изучает ментальные расстройства через призму методологии медицины, методы диагностики, профилактики и лечения.

А терминологическая система психиатрии, в свою очередь, на наш взгляд, входит в терминообласть *медицины*, которая представляет собой систему научных знаний и практической деятельности, целями которой являются укрепление и сохранение здоровья, продление жизни людей, предупреждение и лечение болезней человека, а также облегчения страданий от физических и ментальных недугов.

Таким образом, мы считаем, что терминопле ментального здоровья – это составная часть терминосистемы психиатрии, которая, в свою очередь, является составной частью терминообласти медицины.

Для понимания природы изучаемых терминов терминопле ментального здоровья в английском языке очень важным, на наш взгляд, является определение их грамматического статуса и создание их грамматической классификации.

Изучение грамматической структуры исследуемых английских терминов показало наличие в данном терминопле двух основных структурных типов терминов: терминов-слов и терминов-словосочетаний.

Группа терминов-слов, например: *agoraphobia (fear the outdoors or going out)* – агорафобия (боязнь открытых пространств), *synophobia (fear of dogs)* – синофобия (боязнь собак), *aerophobia (fear of flying)* – аэрофобия (боязнь полетов на самолете), *hydrophobia (fear of water)* – гидрофобия (боязнь воды), *belonephobia (fear of pin and needles)* – белонепфобия (боязнь булавок и иголок), *glossophobia (fear of speaking in public)* – глоссофобия (боязнь публичных выступлений) и др. насчитывает 53 термина, что оставляет 32,1 % всего исследованного языкового материала. Все изученные термины-слова относятся к сложным словам, образованным из первого греческого (изредка латинского) элемента и второго греческого элемента *phobia*, означающего «страх, боязнь».

Группа терминов-словосочетаний, например: *mental health* – ментальное здоровье, *mental disorder* – ментальное расстройство, *social phobia* – социофобия, *melancholic depression* – меланхолическая депрессия, *dissocial personality disorder* – диссоциальное расстройство

личности, *post-schizophrenic depression* – постшизофреническая депрессия, *obsessive-compulsive disorder* – обсессивно-компульсивное расстройство личности, *depressive conduct disorder* – депрессивное расстройство поведения, *intermittent explosive disorder* – интермитирующее взрывное расстройство и др. включает 112 терминологических единиц, что составляет 67,9 % всего корпуса изученных терминов.

Следует особенно подчеркнуть, что термины-словосочетания это самые продуктивные единицы номинации научных понятий в большинстве терминосистем английского языка, поскольку они обеспечивают однозначность и системность терминологических рядов, наиболее адекватно отвечают требованиям номинации в условиях научно-технического прогресса, наиболее полно и с достаточной эксплицитностью передают ряд дифференцирующих признаков усложненного понятия, отображают в своей структуре родо-видовые, партитивные и другие парадигматические отношения.

Все исследованные термины-словосочетания относятся к устойчивым словосочетаниям терминологического характера и представляют собой простые (двухкомпонентные) и сложные (трехкомпонентные, четырехкомпонентные и пятикомпонентные) словосочетания.

Наиболее продуктивными моделями образования терминов-словосочетаний в нашем языковом материале являются следующие:

1) А + N, например: *dysthemic disorder* – дистимическое расстройство, *cognitive disorder* – когнитивное расстройство, *endogenous depression* – эндогенная депрессия, *postnatal depression* – постнатальная депрессия, *bipolar disorder* – биполярное расстройство и т.д. Эта подгруппа является самой продуктивной среди двухкомпонентных терминов и включает 37 терминологических единиц.

2) N + N, например: *anxiety disorder* – тревожное расстройство, *panic disorder* – паническое расстройство, *communication disorder* – коммуникативное расстройство, *conduct disorder* – расстройство поведения, *impulse disorder* – импульсивное расстройство и др. Эта подгруппа насчитывает 15 терминов-словосочетаний.

3) V-ing + N, например: *learning disorder* – отставание в обучении специфическое, *reading disorder* – отставание в чтении специфическое, дислексия; *sleepwalking disorder* – снохождение, сомнамбулизм; *eating disorder* – расстройство пищевого поведения,

writing disorder – дисграфія (специфічні труднощі в правописанні). Ця підгрупа містить 5 термінів-словосполучень.

4) V-ed + N, наприклад: *depressed mood* – депресивне настроєння, *masked depression* – маскирована депресія. Ця підгрупа нечисленна і складається з 2-х термінів.

5) N + (prep.) + N: *loss of appetite* – втрата апетиту. Ця модель представлена в нашому мовному матеріалі одним терміном.

6) A + N + N, наприклад: *dependent personality disorder* – залежне розлад особистості, *compulsive personality disorder* – компульсивне розлад особистості, *arithmetic skills disorder* – відставання в арифметиці специфічне, дискалькулія; *expressive language disorder* – розлад експресивності мови і др. Ця підгрупа є найпродуктивнішою серед трьохкомпонентних термінів і містить 19 термінів-словосполучень.

7) N + N + N, наприклад: *borderline personality disorder* – пограничне розлад особистості, *gender identity disorder* – гендерна дисфорія, або, розлад гендерної ідентифікації, *substance use disorder* – розлад, пов'язаний з використанням психоактивних речовин. Ця група нечисленна і включає 4 терміна-словосполучення.

8) A + A + N, наприклад: *major depressive disorder* – велике депресивне розлад, *seasonal affective disorder* – сезонне афективне розлад, *recurrent brief depression* – рекуррентна короточасна депресія, *intermittent explosive disorder* – інтермітуюче вибухове розлад і др. Ця підгрупа включає 10 термінів-словосполучень.

9) N + A + N, наприклад: *childhood disintegrative disorder* – дитяче дезинтегративне розлад, *male orgasmic disorder* – порушення оргазму у чоловіків, *female orgasmic disorder* – порушення оргазму у жінок. Ця підгрупа нечисленна і включає 3 терміна-словосполучення.

10) V-ed + N + N, наприклад: *generalized anxiety disorder* – генералізоване тривожне розлад, *socialized conduct disorder* – соціалізоване розлад поведінки, *stereotyped movement disorder* – стереотипні повторювані рухи, *unsocialized conduct disorder* – несоціалізоване розлад поведінки. В цій підгрупі міститься 4 терміна-словосполучення.

11) V-ed + A + N, наприклад: *induced delusional disorder* – індукційне бредове розлад, *persistent delusional disorder* – персистентне бредове розлад, *organic delusional disorder* –

органическое бредовое расстройство, *unspecified mental disorder* – неспецифическое ментальное расстройство. Эта подгруппа насчитывает 4 термина-словосочетания.

Четырехкомпонентные термины-словосочетания в нашем языковом материале насчитывают 4 единицы, образованные по таким моделям:

12) A + V-ed + A + N, например: *specific mixed developmental disorder* – смешанное специфическое расстройство психологического развития.

13) Adv + A + N + N, например: *emotionally unstable personality disorder* – эмоционально неустойчивое расстройство личности.

14) N + N + (pr) + N + (conj) + N, например: *feeding disorder of infancy and childhood* – нарушение питания у младенцев и детей.

15) V-ed + N + (conj) + N + N, например: *mixed conduct and emotions disorder* – расстройства поведения и эмоций смешанные.

Пятикомпонентные термины-словосочетания насчитывают в нашем исследуемом корпусе 3 единицы, образованные по следующим моделям:

16) A + A + N (pr) + N + N, например: *specific developmental disorder of motor function* – специфическое расстройство развития моторной функции (у детей).

17) A + A + N (pr) + A + N, например: *specific developmental disorder of scholastic skills* – специфическое расстройство развития учебных навыков.

18) A + A + N + (pr) + N (conj) + N, например: *specific developmental disorder of speech and language* – специфическое расстройство развития речи и языка.

По внутренней структуре все изученные термины-словосочетания относятся к ядерным словосочетаниям с подчинительной связью между элементами, то есть они представляют собой грамматически организованные сочетания слов, в которых один из элементов господствует над другими, например: *mental illness* – ментальная болезнь, *narcissistic personality disorder* – нарциссическое расстройство личности и др.

По направлениям зависимостей большинство изученных терминов-словосочетаний являются регрессивными, то есть зависимые члены словосочетания расположены слева от ядра: *dilusional disorder* – бредовое расстройство, *bipolar affective disorder* – биполярное аффективное расстройство и др.

По морфологической принадлежности главного слова все изученные термины-словосочетания являются субстантивными словосочетаниями.

Наблюдения за лексико-семантическими особенностями изучаемых терминологических единиц показали, что все термины терминополья «Ментальное здоровье человека» являются моносемичными терминами.

В нашем языковом материале имеется небольшое количество терминов-синонимов, например: *affective disorder* = *mood disorder* (аффективные расстройства = нарушения настроения), *postnatal depression* = *postpartum depression* (постнатальная депрессия = послеродовая депрессия), *sleepwalking disorder* = *somnambula* (снохождение = сомнамбулизм), *reading disorder* = *dyslexia* (отставание в чтении специфическое = дислексия), *writing disorder* = *dysgraphia* (отставание в письме специфическое = дисграфия), *arithmetical skills disorder* = *developmental acalculia* = *discalculia* (неспособность к изучению арифметики = дискалькулия). Основная формула, которой мы следуем при изучении синонимии, гласит: «Два слова считаются синонимами, если могут заменять друг друга в контексте без ущерба для его значения» (Grodziński, 1985, с. 13).

Как отмечает Э. Гродзинский, общий язык не создает новых синонимов, потому, что они уже существуют (Grodziński, 1985, с. 38). Очевидно, это положение не распространяется на специальную лексику, где синонимы возникают легко и как поиск более рационального обозначения, и как результат нового называния без учета уже существующих единиц, и как проявление своей системности в терминах разных школ и направлений, и как результат заимствований.

Самым ярким проявлением системности любого терминополья является наличие гипонимических отношений между терминами. Важность исследования этих отношений языковых единиц обусловлена тем, что гипонимия как самостоятельная лексико-семантическая категория играет очень важную систематизирующую роль в лексических системах национальных языков вообще и терминологических подсистемах в частности.

Под гипонимией в языковедении подразумевается иерархическая организация элементов в семантическом поле, основанная на родо-видовых отношениях. Гипонимия как родо-видовое отношение представляет собой включение семантически однородных языковых единиц, соотносящихся с понятиями, объемы

которых не пересекаются (ЛЭС, 1990, с. 104). Например, термины исследуемого терминополья: *affective disorder, conduct disorder, developmental disorder, communication disorder*, соответствующие видовым понятиям, выступают как гипонимы по отношению к термину, соотносящемуся с родовым понятием: *mental disorder*, – гиперониму, и как согипонимы по отношению друг к другу.

Изучаемое нами терминополье буквально пронизано гипонимическими отношениями, поэтому можно привести много примеров таких отношений в изучаемом терминополье, например, термины: *socialized conduct disorder, unsocialized conduct disorder, depressive conduct disorder, antisocial personality disorder, oppositional defiant disorder* и ряд других терминов, соответствующие видовым понятиям, являются гипонимами по отношению к термину, соотносящемуся с родовым понятием: *conduct disorder*, – гиперониму, и гипонимами по отношению друг к другу.

Далее, термины: *arithmetic skills disorder, learning disorder, writing disorder, reading disorder*, соответствующие видовым понятиям, выступают как гипонимы по отношению к термину, соотносящемуся с родовым понятием: *developmental disorder* – гиперониму, и как согипонимы по отношению друг к другу.

Приведем еще пример, термины: *anxiety disorder, mood disorder, acute stress disorder, seasonal affective disorder, major depressive disorder, minor depressive disorder, panic attack, hypochondrical depression, postnatal depression, atypical depression, catatonic depression, social phobia, specific phobia, acute stress disorder, seasonal affective disorder* и ряд других терминов являются гипонимами по отношению к термину-словосочетанию: *affective disorder*, – гиперониму.

Далее, термины: *expressive language disorder, receptive language disorder, mixed receptive-expressive language disorder, stuttering and communication disorder*, соответствующие видовым понятиям, выступают как гипонимы по отношению к термину, соотносящемуся с родовым понятием: *communication disorder* – гиперониму, и как согипонимы по отношению друг к другу.

Еще пример, термины: *acrophobia, aerophobia, arachnophobia, claustrophobia, hemophobia, hydrophobia, ophidiophobia, zoophobia, cryophobia, agoraphobia, aichmophobia, barophobia, cynophobia, cyberphobia, equinophobia, glossophobia, gynophobia, gamophobia, entomophobia* и ряд других терминов, соответствующие видовым понятиям, выступают как гипонимы по отношению к термину,

соотносящемуся с родовым понятием: *phobia* – гиперониму, и как согипонимы относительно друг друга.

На основе гипонимии терминологические единицы терминосистем разных областей знания и профессиональной деятельности последовательно объединяются в тематические и лексико-семантические группы, подклассы и классы, семантические поля и семантические сферы.

Рассматриваемое нами терминологическое поле «*Mental health of a man*» (Ментальное здоровье человека) в английском языке представляет собой сформированное лексико-семантическое поле, которое распадается на несколько тематических групп терминов, в каждую из которых входят термины с определенным семантическим признаком. На наш взгляд, это такие тематические группы:

1) *emotional disorders* (эмоциональные расстройства), например: *acute stress disorder* – острая реакция на стресс, *catatonic depression* – кататоническая депрессия, *anxiety disorder* – тревожное расстройство, *depressive disorder* – депрессивное расстройство и т.д.

2) *communication disorders* (коммуникативные расстройства), например: *expressive language disorder* – расстройство экспрессивной речи, *phonological disorder* – фонологическое расстройство, *receptive language disorder* – рецептивное расстройство языковое, *mixed receptive-expressive language disorder* – расстройство рецептивной и экспрессивной речи смешанное и др.

3) *conduct disorders* (нарушения поведения), например: *antisocial personality disorder* – антисоциальное расстройство личности, *oppositional defiant disorder* – вызывающее оппозиционное расстройство (обычно у маленьких детей), *depressive conduct disorder* – депрессивное нарушение поведения и др.

4) *developmental disorders* (нарушения в развитии), например: *learning disorder* – отставание в обучении специфическое, *reading disorder* – отставание в чтении специфическое, дислексия; *writing disorder* – дисграфия (специфические трудности в правописании) и др.

Таким образом, проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы: 1) терминополье «*Mental health of a man*» (Ментальное здоровье человека) входит составной частью в терминосистему «*Psychiatry*» (Психиатрия), которая, в свою очередь, входит в терминологическую область «*Medicine*» (Медицина); 2) с грамматической точки зрения терминополье состоит из двух структурных типов терминов: терминов-слов (53 термина, или 32,1 %)

и терминов-словосочетаний (112 терминов, или 67, 9 %); 3) с лексико-семантической точки зрения терминополью присущи моносемия, синонимия (в очень небольшом количестве) и гипонимия; 4) с тематической точки зрения, в терминополье выделяются 4 основные тематические группы: *emotional disorders* (эмоциональные расстройства), *communication disorders* (коммуникативные расстройства), *conduct disorders* (нарушения поведения), *developmental disorders* (нарушения в ментальном развитии).

Перспектива исследования нам видится в изучении вышеназванного терминопольа на материале нескольких языков в сопоставительном аспекте.

ЛИТЕРАТУРА

- Гринев-Гриневиц, С.В., Гринева, В.П., Минкова, Л.П., & Скопюк, Т.Г. (2006). *Указатель терминологических диссертаций: справочное пособие*. Белосток-Москва.
- Лейчик, В.М. (2006). *Терминоведение: Предмет, методы, структура*. Москва: КомКнига.
- ЛЭС: Лингвистический энциклопедический словарь (1990). Москва: Сов. энциклопедия.
- Шелов, С.Д. (2003). *Термин. Терминологичность. Терминологические определения*. Спб.: Филологический фак-т СпбГУ.
- Grodziński, E. (1985). *Językoznawcy i logicy o synonimach i synonimii*. Wrocław: Ossolineum.
- Sohor, K. (1955). *Příručka o českém odborném názvosloví*. Praha: CSAV.

Наукове видання

МОВНА КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЯ
МЕНТАЛЬНОГО ПРОСТОРУ ЛЮДИНИ

Колективна монографія

Історія та сьогодення філологічної науки

Том 3

Academic Edition

LINGUISTIC CONCEPTUALISATION
OF PERSON'S MENTAL SPACE

Collective work

History and Contemporaneity of Philological Science

Volume 3

Формат 60x84¹/₁₆.

Папір офсетний. Друк ризографічний.

Гарнітура Century Schoolbook.

Ум. др. арк. 7,1. Наклад 100.

Редакційно-видавничий відділ

Рівненського державного гуманітарного університету

м. Рівне, 33000, вул. Ст. Бандери, 12

тел.: (0362) 26-48-83

Друк: «ПараГраф+»

м. Рівне, 33000, вул. Гетьмана Мазепи, 6/8

тел.: (0362) 26-49-27